

# ILNAS

Institut luxembourgeois de la normalisation  
de l'accréditation, de la sécurité et qualité  
des produits et services

## ILNAS-EN 510:2019

### **Festlegungen für Schutzkleidungen für Bereiche, in denen ein Risiko des Verfangens in beweglichen Teilen besteht**

Specification for protective clothing for  
use where there is a risk of entanglement  
with moving parts

Spécification pour l'habillement de  
protection destiné à être utilisé en cas de  
risque de happement par des pièces de  
machines en mouvement



## Nationales Vorwort

Diese Europäische Norm EN 510:2019 wurde als luxemburgische Norm ILNAS-EN 510:2019 übernommen.

Alle interessierten Personen, welche Mitglied einer luxemburgischen Organisation sind, können sich kostenlos an der Entwicklung von luxemburgischen (ILNAS), europäischen (CEN, CENELEC) und internationalen (ISO, IEC) Normen beteiligen:

- Inhalt der Normen beeinflussen und mitgestalten
- Künftige Entwicklungen vorhersehen
- An Sitzungen der technischen Komitees teilnehmen

<https://portail-qualite.public.lu/fr/normes-normalisation/participer-normalisation.html>

### **DIESES WERK IST URHEBERRECHTLICH GESCHÜTZT**

Kein Teil dieser Veröffentlichung darf ohne schriftliche Einwilligung weder vervielfältigt noch in sonstiger Weise genutzt werden - sei es elektronisch, mechanisch, durch Fotokopien oder auf andere Art!

EUROPÄISCHE NORM

ILNAS-EN 510:2019 **EN 510**

EUROPEAN STANDARD

NORME EUROPÉENNE

November 2019

ICS 13.340.10

Ersetzt EN 510:1993

Deutsche Fassung

## Festlegungen für Schutzkleidungen für Bereiche, in denen ein Risiko des Verfangens in beweglichen Teilen besteht

Specification for protective clothing for use where there is a risk of entanglement with moving parts

Spécification pour l'habillement de protection destiné à être utilisé en cas de risque de happement par des pièces de machines en mouvement

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 23. September 2019 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim CEN-CENELEC-Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, der Republik Nordmazedonien, Rumänien, Schweden, der Schweiz, Serbien, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG  
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

**CEN-CENELEC Management-Zentrum: Rue de la Science 23, B-1040 Brüssel**

## Inhalt

|   | Seite |
|---|-------|
| Europäisches Vorwort.....   | 3     |
| Einleitung .....  | 4     |
| 1 Anwendungsbereich.....  | 5     |
| 2 Normative Verweisungen .....  | 5     |
| 3 Begriffe .....  | 5     |
| 4 Anforderungen.....  | 5     |
| 4.1 Allgemeines .....   | 5     |
| 4.2 Ausführung.....   | 5     |
| 4.2.1 Grundlegende Ausführungsanforderungen .....   | 5     |
| 4.2.2 Zusätzliche Ausführungsanforderungen in Bezug auf den Typ des Kleidungsstücks .....   | 6     |
| 5 Maßänderung .....   | 8     |
| 6 Allgemeine Größenangaben .....  | 8     |
| 7 Kennzeichnung .....   | 8     |
| 8 Vom Hersteller bereitzustellende Informationen.....   | 8     |
| Anhang A (informativ) Erläuterungen und spezifische Merkmale.....   | 9     |
| A.1 Erläuterungen .....   | 9     |
| A.2 Spezifische Merkmale (optional) .....   | 9     |
| Anhang B (informativ) Signifikante Änderungen zwischen diesem Dokument und der vorigen Fassung.....   | 10    |
| Anhang ZA (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der abzudeckenden Verordnung (EU) 2016/425 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 9. März 2016 über persönliche Schutzausrüstungen ..... | 11    |
| Literaturhinweise .....   | 12    |

## Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (EN 510:2019) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 162 „Schutzkleidung einschließlich Hand- und Armschutz und Rettungswesten“ erarbeitet, dessen Sekretariat von DIN gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Mai 2020, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Mai 2020 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Dokument ersetzt EN 510:1993.

Dieses Dokument wurde im Rahmen eines Normungsauftrags erarbeitet, den die Europäische Kommission und die Europäische Freihandelszone CEN erteilt haben, und unterstützt grundlegende Anforderungen der EU-Verordnungen.

Zum Zusammenhang mit EU-Verordnungen siehe informativen Anhang ZA, der Bestandteil dieses Dokuments ist.

Die signifikantesten technischen Änderungen zwischen diesem Dokument und der vorigen Fassung werden in Anhang B aufgelistet.

Entsprechend der CEN-CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, die Republik Nordmazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Serbien, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

## Einleitung

Dieses Dokument ist anwendbar für Kleidungsstücke, die zu tragen sind, wenn das Risiko des Verfangens, das von beweglichen Maschinenteilen ausgehen kann, nicht vollkommen durch konstruktive Sicherheitsmaßnahmen beseitigt werden kann.

## 1 Anwendungsbereich

Dieses Dokument legt in Ergänzung zu den allgemeinen Anforderungen in EN ISO 13688 Ausführungsanforderungen an Schutzkleidungsstücke fest, die das Risiko ihres Verfangens oder Einziehens durch bewegte Teile, wenn der Träger an oder in der Nähe von Maschinen oder Geräten mit gefährlichen Bewegungen arbeitet, minimieren.

Dieses Dokument gilt nicht für Schutzkleidung gegen Verletzungen durch spezielle bewegte Maschinenteile, für die es spezifische Normen gibt, z. B. Schutzkleidung für Nutzer von Kettensägen (EN ISO 11393).

## 2 Normative Verweisungen

Die folgenden Dokumente werden im Text in solcher Weise in Bezug genommen, dass einige Teile davon oder ihr gesamter Inhalt Anforderungen des vorliegenden Dokuments darstellen. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

EN ISO 13688:2013, *Schutzkleidung — Allgemeine Anforderungen (ISO 13688:2013)*

## 3 Begriffe

In diesem Dokument werden keine Begriffe aufgeführt.

ISO und IEC stellen terminologische Datenbanken für die Verwendung in der Normung unter den folgenden Adressen bereit:

- IEC Electropedia: verfügbar unter <http://www.electropedia.org/>
- ISO Online Browsing Platform: verfügbar unter <http://www.iso.org/obp>

## 4 Anforderungen

### 4.1 Allgemeines

Es gelten die Anforderungen aus EN ISO 13688:2013 hinsichtlich Unschädlichkeit (4.2), Tragekomfort (4.4) und Alterung (Abschnitt 5).

Die Ausführungsanforderungen in 4.2 sind durch Sichtprüfung und manuelle Prüfung der Kleidung zu überprüfen und, sofern erforderlich, durch die Prüfung bestimmter Bestandteile der Kleidung.

### 4.2 Ausführung

#### 4.2.1 Grundlegende Ausführungsanforderungen

##### 4.2.1.1 Allgemeines

Die Ausführungsanforderungen ergänzen EN ISO 13688:2013, 4.3.

Die Ausführung des Kleidungsstücks muss mit den Prinzipien übereinstimmen, dass

- a) alle andere Kleidungsstücke abgedeckt werden,
- b) sie eng anliegen und
- c) die äußeren Flächen der Kleidung glatt sind.